

亚马逊网站五星图书

米丽成长系列 11



国际安徒生奖获得者作品

米丽不会袖手旁观

【奥地利】克里斯蒂娜·涅斯特林格◎著

田辰晨◎译



新时代出版社

New Times Press

●米丽成长系列●

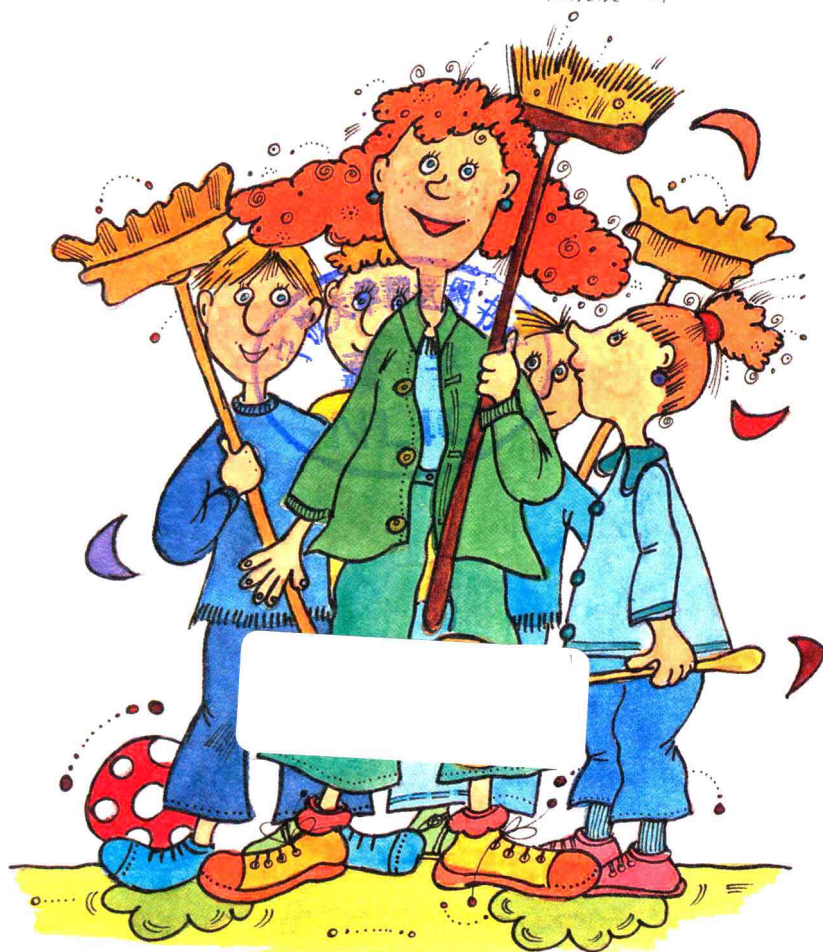
11

米丽

不会袖手旁观

[奥地利]克里斯蒂娜·涅斯特林格 著

田辰晨 译



新时代出版社
New Times Press

著作权合同登记号：军-2011-094号

图书在版编目(CIP)数据

米丽不会袖手旁观 / (奥) 涅斯特林格著; 田辰晨译. — 北京: 新时代出版社, 2012.5

(米丽成长系列)

ISBN 978-7-5042-1672-4

I. ①米… II. ①涅… ②田… III. ①儿童故事—奥地利—现代 IV. ①I521.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第070904号

Title of the original German edition: Mini greift ein © 2004 Bibliographisches Institut GmbH, Sauerländer Verlag, Mannheim

本书中文简体字翻译版由新时代出版社出版, 版权代理为北京华德星际文化传媒有限公司。未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

文 字: (奥地利) 克里斯蒂娜·涅斯特林格	翻 译: 田辰晨
责任编辑: 王晓丹 闫春敏	责任校对: 钱辉玲
内文排版: 北京步步赢图文制作中心	封面装帧: 宸唐装帧

新 时 代 出 版 社 出版发行

(地址: 北京市海淀区紫竹院南路23号 邮编: 100048)

发行业务: (010) 88540717 发行邮购: (010) 88540776

印刷: 北京市雅迪彩色印刷有限公司 经售: 新华书店

开本: 880 × 1230mm 1/32 印张: 2.25 字数: 35千字

2012年5月第1版第1次印刷 印数: 1-10000册 定价: 13.80元

本书如有印装错误, 我社负责调换

这位是海米妮·崔柏夫，高高瘦瘦的她今年八岁。这个小姑娘不仅有一头红发，脸颊上还长着好多小雀斑。



其实大家都叫她米丽，连她自己也在作业本的姓名栏里写下米丽·崔柏夫。她一点儿也不喜欢被人叫成海米妮。她经常对妈

妈说：“你怎么想起来给我起这么个名字呀！”每次妈妈都会回答：“第一，海米妮是个好名字；第二，让你叫这个名字完全是我妈妈的主意。”

米丽没法找姥姥抱怨去，因为姥姥老早以前就过世了。米丽只能找奶奶发发牢骚。

“为什么？”米丽问奶奶，“你为啥不把你的名字给我？”

奶奶名叫特蕾莎。米丽觉得叫这个名字不错，听起来棒极了。可是奶奶笑着说：

“就算当初叫你特蕾莎，现在你肯定又会嚷着换成海米妮。无论怎样，人们对自己的名字总是不那么满意。”

和放假比起来，米丽更喜欢上学。不过

假期要是能出去度假，米丽还是很欢喜的。干巴巴地待在家里的假期实在无聊，况且哥哥莫里兹已经够米丽受的了。莫里兹比米丽大两岁，却不知道让着妹妹。只要一放假，兄妹俩没有一天不吵架的。

复活节假日前，米丽原本是这样打算的：这次放假说什么也不能再和莫里兹吵架了！不管那个讨厌的坏家伙搞什么鬼，我都要酷酷地不理他、不斗嘴！找不到攻击目标，就让他和空气对着干吧！

假期第一天，米丽严守承诺。做到这一点可不容易，因为莫里兹在假期里也闲得无聊。只要他一无聊，就会变着法儿地找机会和人吵架拌嘴。

假期第二天，米丽实在受不了了。吃早餐的时候，兄妹二人便吵了起来。莫里兹一刻不停地叫米丽“海米妮”。尽管想装酷，想对满天飞的“海米妮”置之不理，但是米丽却怎么也做不到。她从牙缝儿里对莫里兹挤出一句话：“给我安静点儿，崔柏夫先生！”

莫里兹的软肋也和姓名有关。他对自己的名字还算满意，可是却恨死了自己的姓！他觉得“崔柏夫^①”听起来可笑极了。

米丽的话刚一出口，莫里兹就火了。他耳朵烧得通红，眼睛瞪得溜圆，两只手握成拳头，疯了似地向米丽打去。拳击，米丽并不在行，不过她才不会让哥哥得逞呢。她伸

① “崔柏夫”在德语儿童俚语中有“小鸡鸡”的意思。

出一只脚，猛地向莫里兹的椅子踹去。她本想把哥哥的椅子弄远点儿，好让拳头打不过来。可没想到椅子居然倒了，莫里兹和椅子一起摔到了地上。



爸爸这时正好走进厨房。他看到坐在地上的莫里兹说：“看吧！让你以后再坐没坐相、乱摇椅子！”

“是她踢的！”莫里兹委屈地大叫。

“谁没事儿踢人玩呀？踢你都是有原因的！”爸爸说完就出去了，他正急着赶去上班。

莫里兹歪歪扭扭地从地上爬起来，带着哭腔说：“我都被摔出脑震荡了！”

“你连脑子都没有，哪里会被摔成脑震荡？”米丽嘟哝着走回自己的房间。

一上午，米丽都躲在房间里不出来。眼不见，心不烦——这是避免吵架的唯一办法。就连吃午饭，米丽都是让妈妈把她的盘子装满，自己再匆匆端回房间。

下午，妈妈在米丽的房门外喊：“贝塔阿姨来了！”

贝塔阿姨并不是米丽的姨妈，她只是妈妈的一个好朋友。她住在图那道府，有一所带花园的房子。贝塔阿姨的家也是她的工作室，每天她都会做挂毯卖。她做的挂毯是由好多好多小布片缝出来的。



贝塔阿姨叹了口气说：“我马上就要走了。你要不要跟我走，去我家住几天？”

“当然啦！”米丽欢呼道，“留在家里只能和莫里兹吵架！”

米丽找出旅行包，把内裤、T恤衫、牛仔褲、牙刷、睡衣、套头毛衣、袜子还有毛绒兔子都塞了进去。



尤丽、艾薇与米丽年纪一般大。尤丽的家在贝塔阿姨家左边的房子里，艾薇的家在贝塔阿姨家右边的房子里。每当米丽到图那道夫做客，她都会去找尤丽和艾薇玩。她们三个是好朋友。

米丽刚装好旅行包，莫里兹就进来了。他头上顶着个镇痛冰袋，一边走路，一边摇摇摆摆地保持着平衡，免得冰袋掉下来。

“对不起。”米丽说。

“没事儿，挺得住。”莫里兹像男子汉一样大度地回答，“你不在的这几天，我能借你的自行车骑吗？”莫里兹问。

要知道，米丽的自行车可是全新的！

“行！”米丽回答。可她心里却小声嘀

咕：有求于我的时候，你才会假装友好！

米丽把旅行包拿到前厅，动作麻利地穿上夹克衫、戴上帽子，大喊：“我准备好了！”

“我再和你妈妈说点儿事就走！”贝塔阿姨回答。她好像并不像之前说的那样着急，现在她正和妈妈待在厨房里。

米丽等呀等！五分钟，十分钟，十五分钟都过去了。“还要等很久吗？”米丽有点儿不耐烦了。

这回轮到妈妈开口了：“我还得和你贝塔阿姨说件事。”

米丽走到客厅，莫里兹正坐在那里看电视。电视上有一大群人在打群架。米丽在莫里兹旁边坐下问：“哪些是好人？哪些是坏人？”



莫里兹说，他也得先看看才知道，电视才刚刚打开。

“没有更好玩的？”米丽又问。

“左勾拳！右勾拳！看到了吗？这个人和穿红衬衫的打起来多有趣。”



“等你挨过一记勾拳就不会觉得有趣了！”米丽鄙视地说。

“海米妮，别烦我！”莫里兹吼道，“赶快消失！”

“什么时候轮到崔柏夫先生说了算啦？你让我消失，我就消失吗？”米丽回敬道。

“你再敢说一遍崔柏夫，我就赏你一记勾拳尝尝！”莫里兹咬牙切齿地说。

“崔柏夫、崔柏夫、崔柏夫！”米丽说了一连串儿。

莫里兹刚要扑过去打米丽，妈妈和贝塔阿姨就走进了客厅。

妈妈高声嚷道：“住手！”贝塔阿姨赶忙说：“米丽，咱们走吧！”



米丽得意洋洋地向莫里兹挑衅道：“拜拜喽，崔柏夫！”然后她给了妈妈两个吻，其中一个爸爸的，妈妈一定要代为转达。

该做的都做完了，米丽跑回前厅拿起包，飞快地穿过客厅，来到电梯前。

跟在后头的贝塔阿姨奇怪地问：“跑这么快干吗？”

“我怕你又忽然想起什么事情，要和妈妈讲个没完。”米丽顽皮地说。

电梯到了，妈妈却打开门问：“贝塔，你有儿童用的车内座椅吗？”

“哦，没有呀！”贝塔阿姨刚刚意识到，“从你车里拿一个借给我吧！”

“不行呀！”妈妈说，“我的车送修了。”

米丽觉得，到图那道夫的几公里路程她不用儿童座椅也行。可是妈妈坚决不同意：没有儿童座椅违规不说，而且十分危险！

“那我只能待在家里了？”米丽差点儿就放声大哭了。

贝塔阿姨安慰她说：“我买个座椅就来接你，最多半个小时。”

贝塔阿姨坐电梯走了。米丽闷闷不乐地跟着妈妈回到家继续等。半个小时过去了，电话响起来。米丽拿起话筒说：“崔柏夫家。”

“我买好了座椅。”贝塔阿姨在另一头说，“现在我在超市买晚上吃的菜。最多半小时就好了，等我啊！”

米丽这一等可不是半个小时，贝塔阿姨

